

Na primavera de 1863, o paisaxista Albert Bierstadt emprendeu a súa segunda viaxe a través das Montañas Rocosas co seu amigo o escritor Fitz Hugh Ludlow.

Di a historia que durante a viaxe o pintor quedou deslumbrado ante a vista dunha descomunal montaña. Inmediatamente realizou un boceto onde unha escura e grisácea tormenta atravesa un horizonte imaxinario de cumios axigantados. Bierstadt titulou a súa obra «A storm in the Rocky Mountains, Mount Rosalie» en honor da muller do seu compañoiro de expedición. A obra resultante foi interpretada coma unha representación do tormento emocional en que Bierstadt se atopaba e a montaña, aínda sen nome, pasou a chamarse Mount Rosalie en honor da muller que Bierstadt amaba en segredo.

A gran maioría de críticos pensaron que Mount Rosalie era alta ata o imposible. A pintura e mais a obra de Bierstadt parecen falar sobre o desexo mais sempre a través do exceso e a transgresión dunha realidade que só resultaba suxerinte para o artista cando era dirixida pola súa imaxinación. A súa concepción da beleza oscilaba entre a exaltación sublime das súas emocións e o efectismo calculado das formas. Ambas as dúas nocións contraditorias, aínda que non é unha ousadía e unha frustración a partes iguais intentar alcanzar un cumio elevado? A pesar disto, o acto de nomear unha montaña é un feito cargado de poesía. Fálanos sobre o devezo de posesión e permanencia. Lémbranos, a través da creación, a memoria daqueles aos que amamos.

Alfonso Almendros

asociación OF
Outono
Fotográfico /
Proxecto
Benito
Losada



OF VIII

V Premio Galicia de Fotografía Contemporánea

OF VIII

Alfonso Almendros

To name a mountain

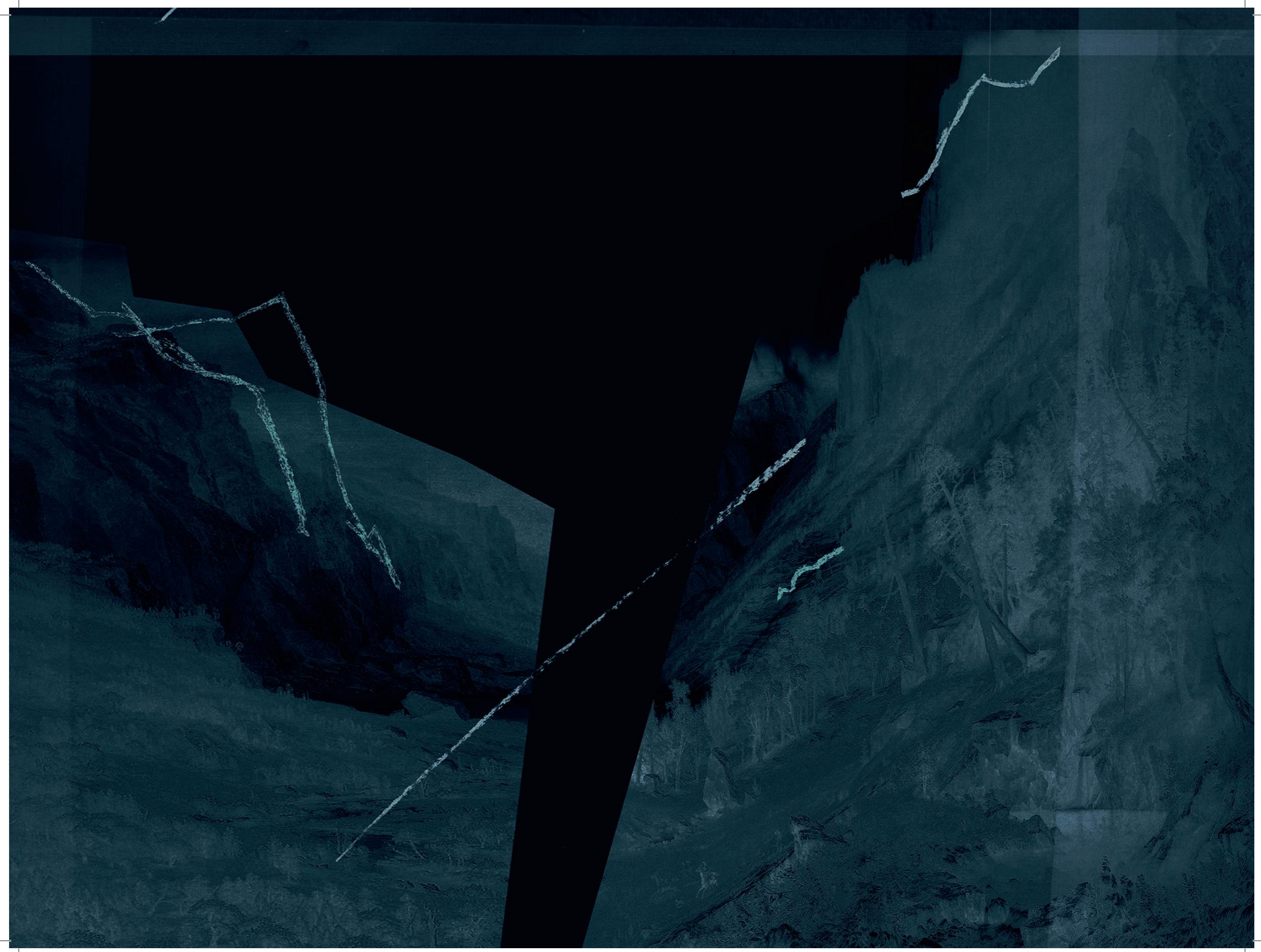
Alfonso Almendros

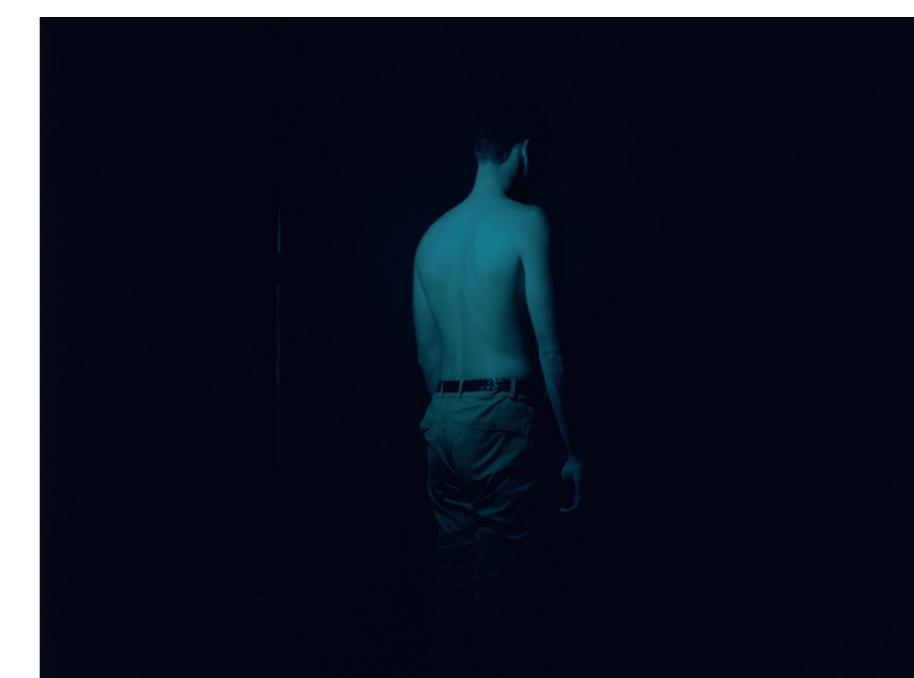
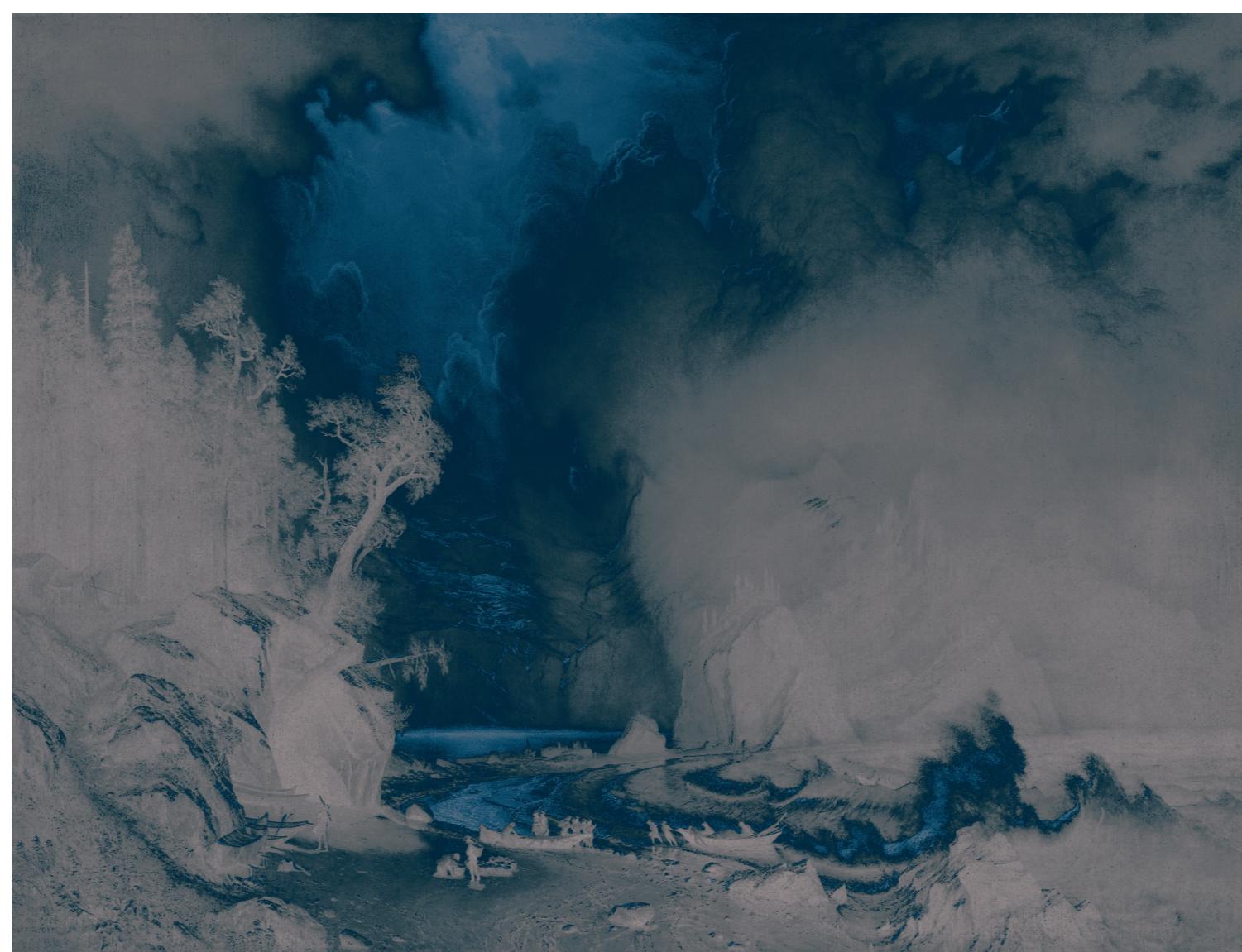
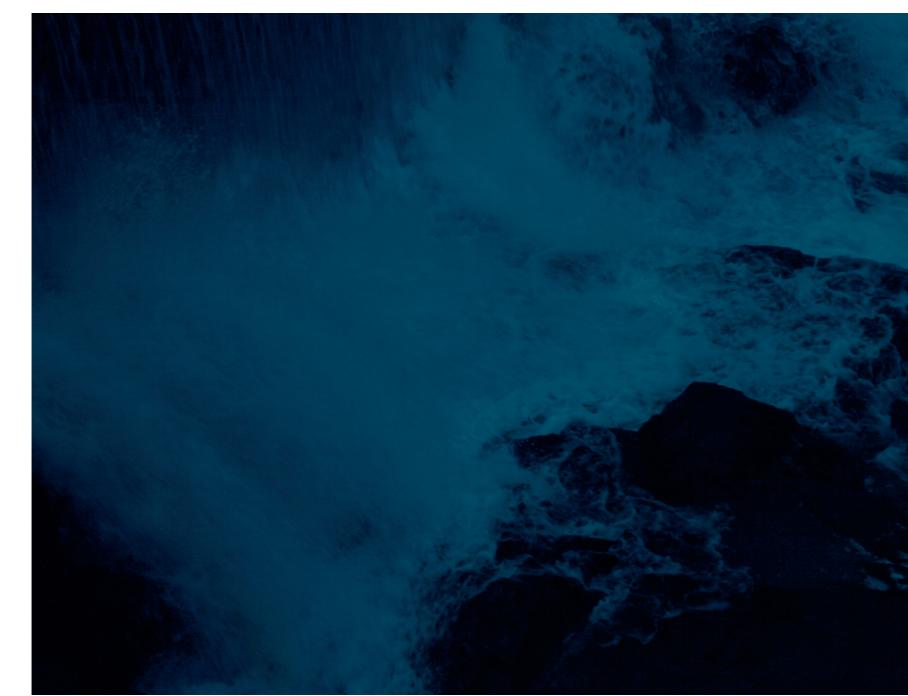
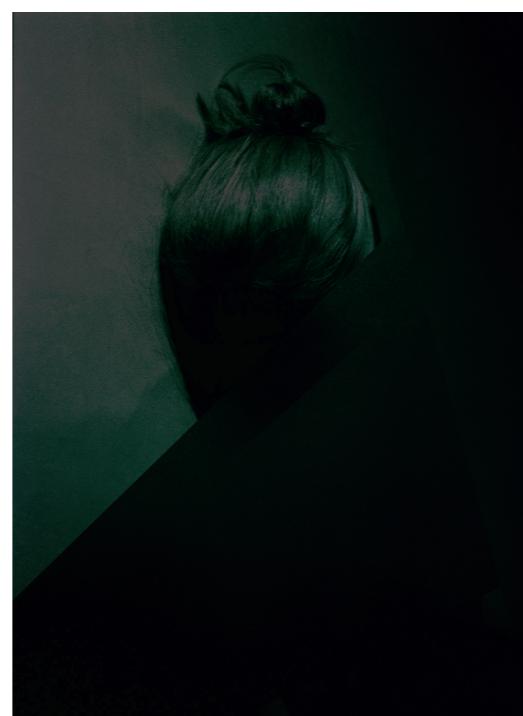
To name a mountain

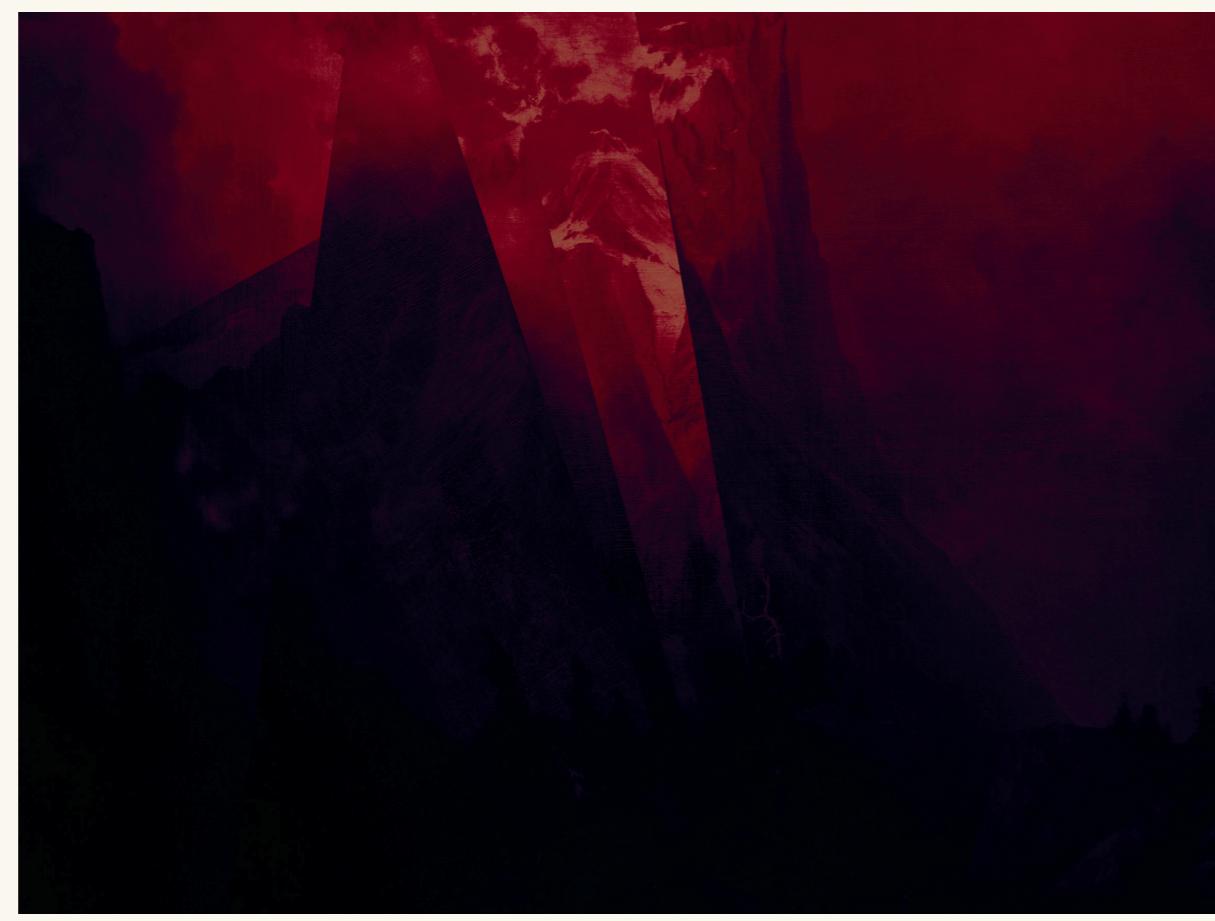
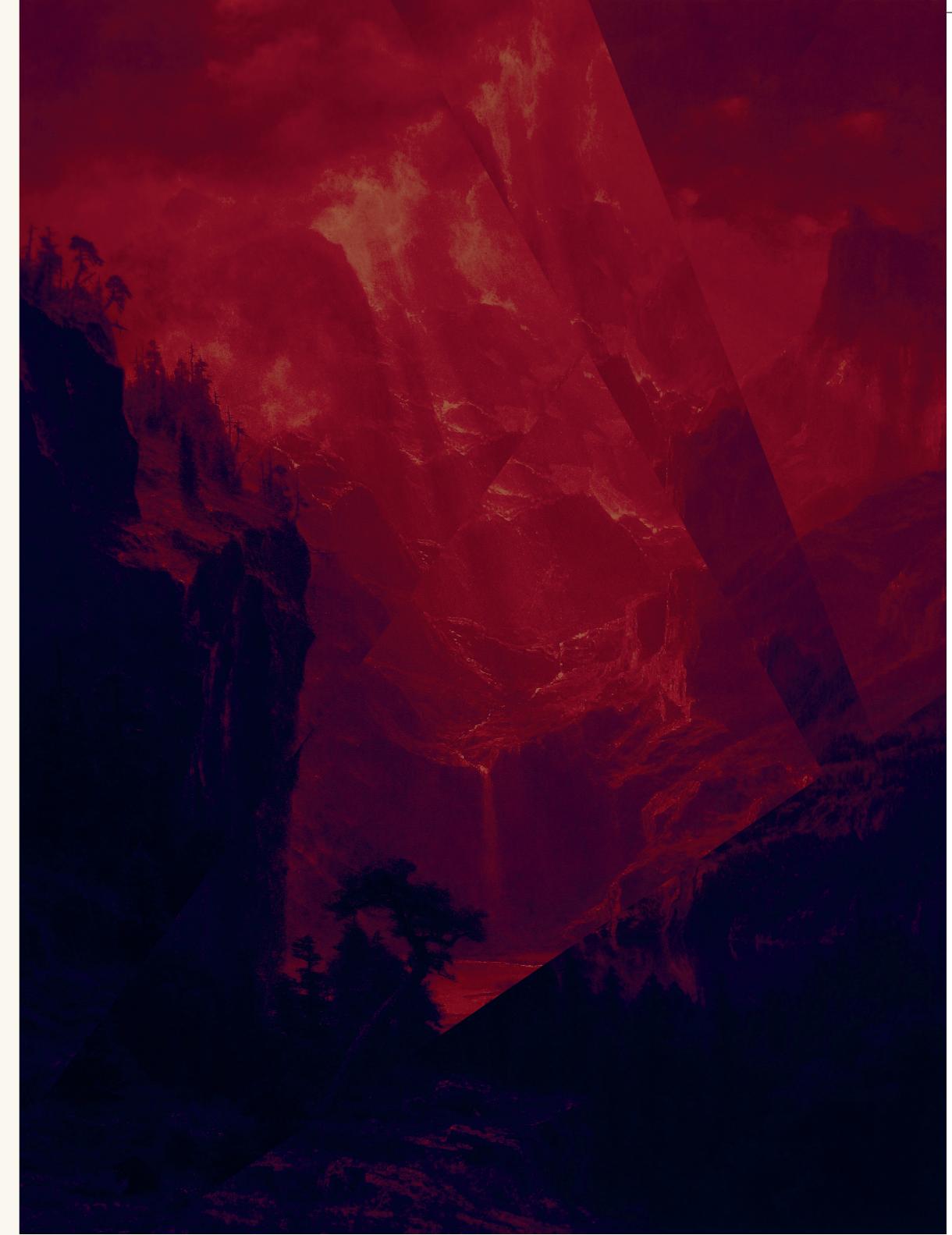
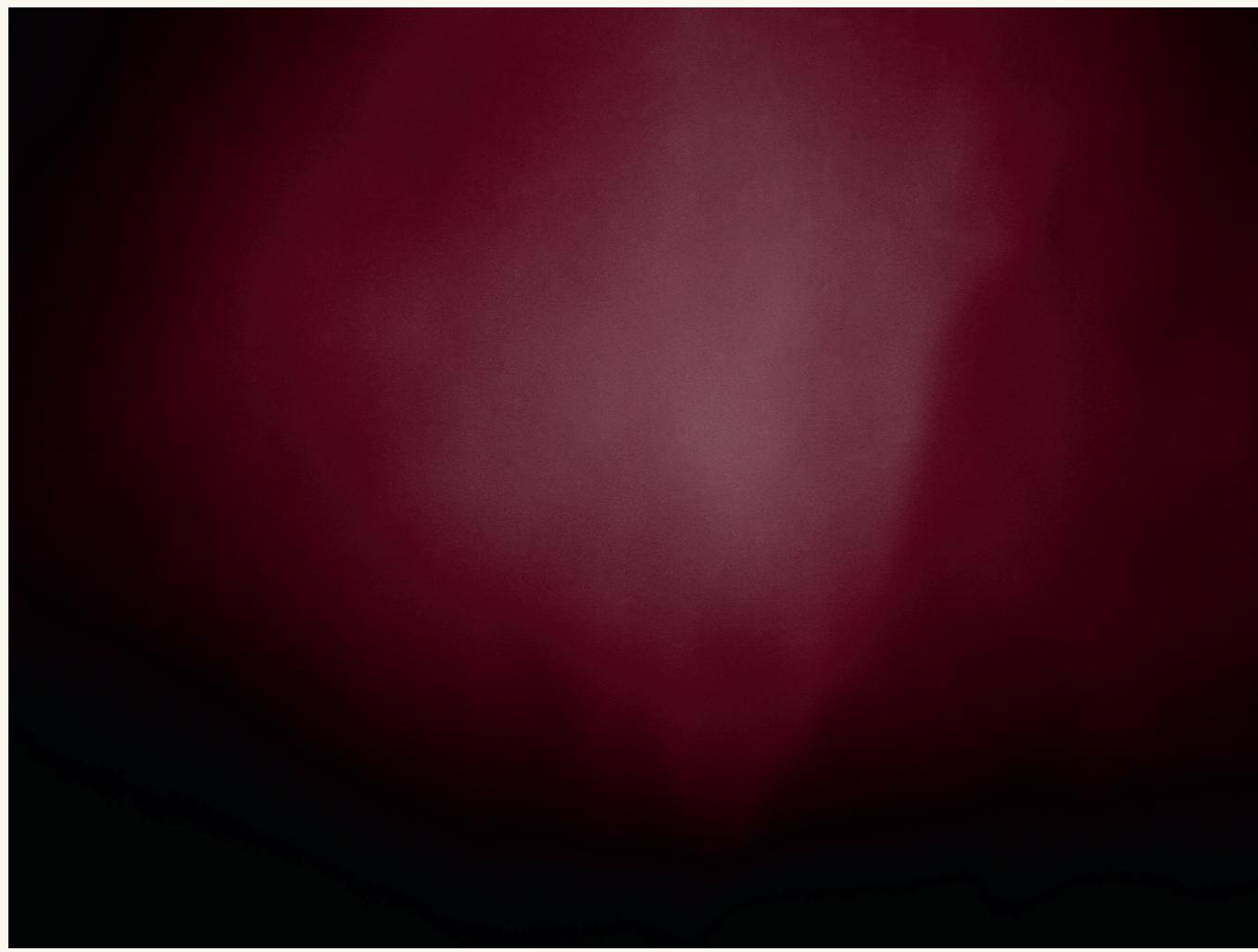


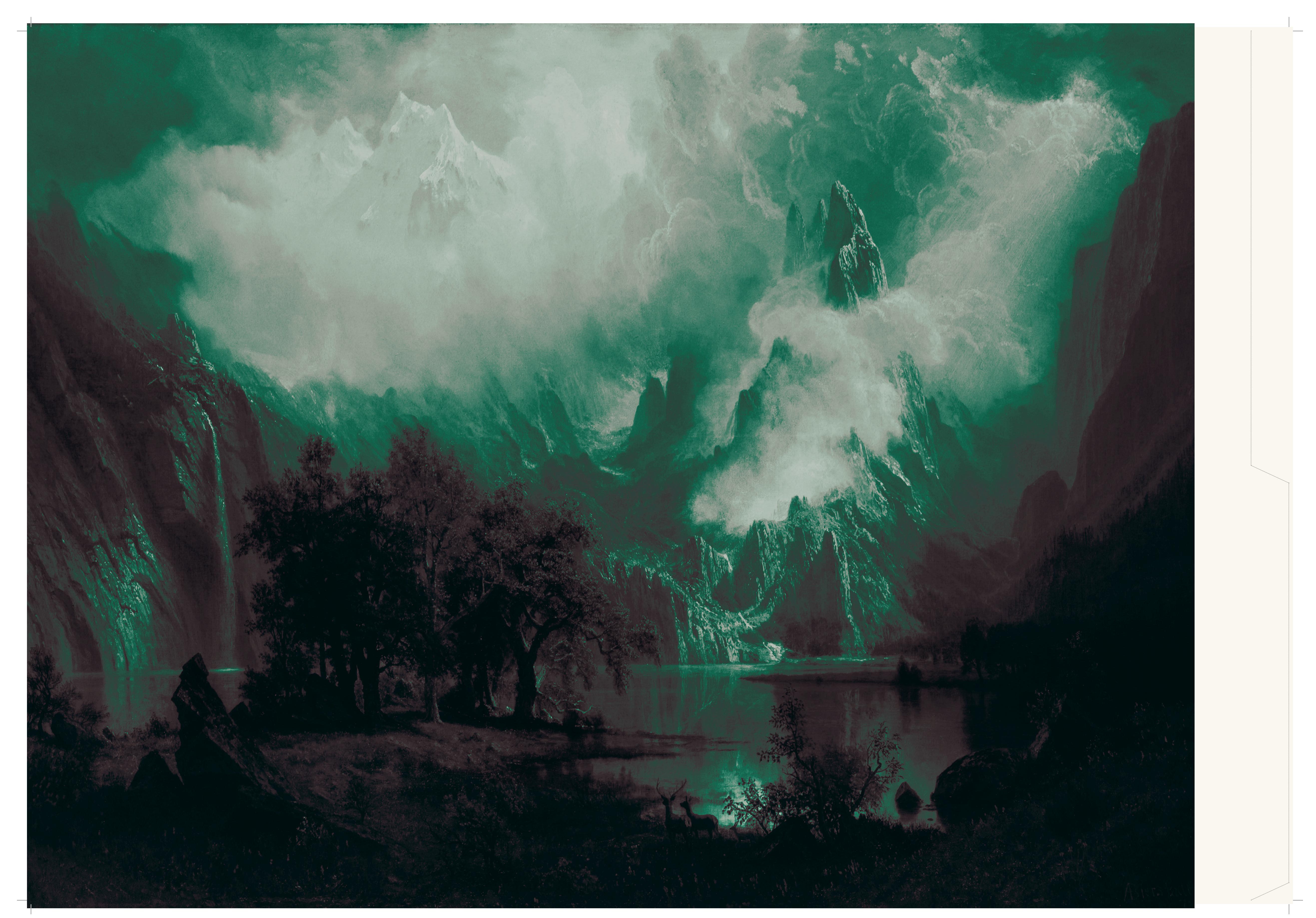
DIFUSORA

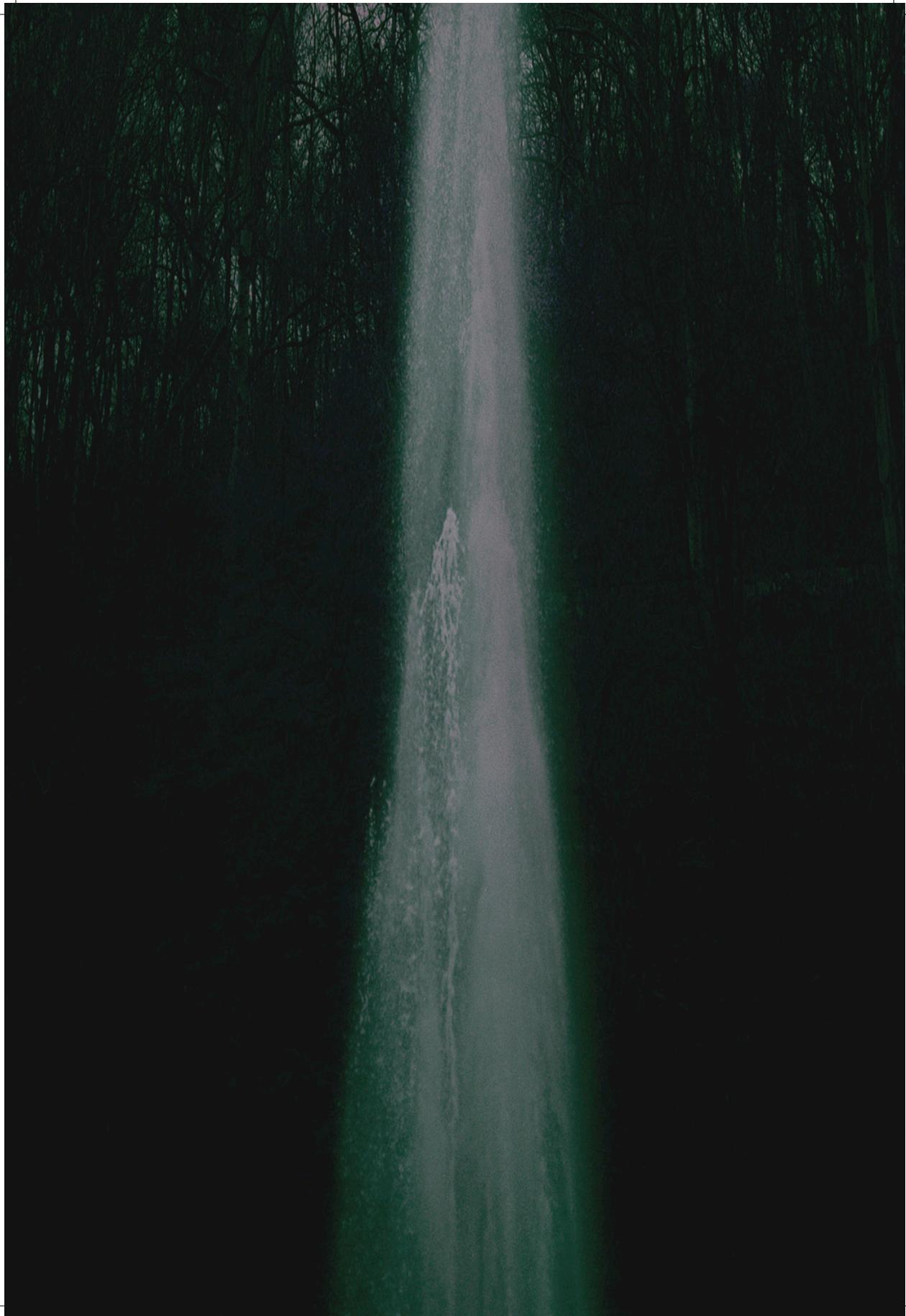




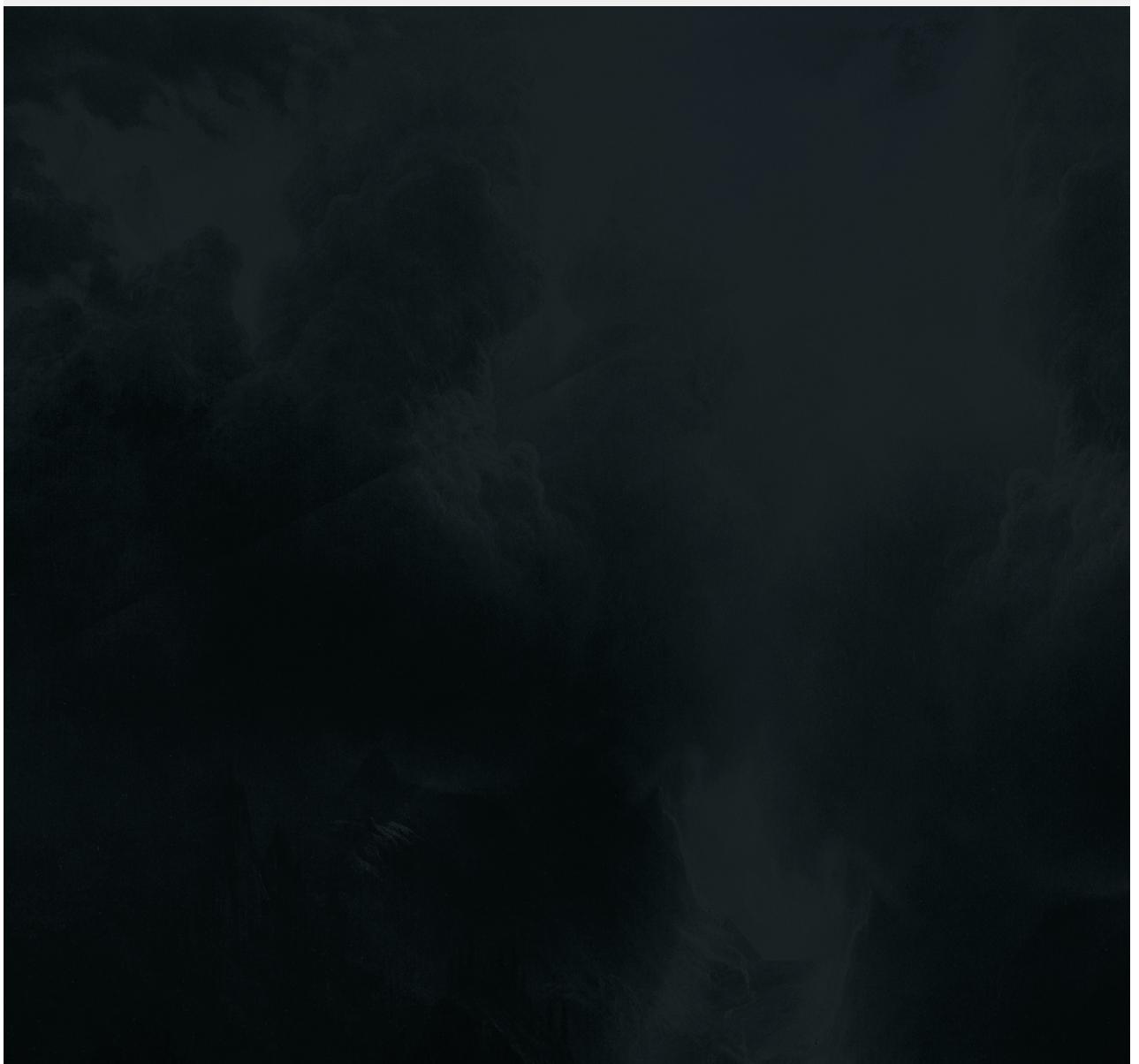


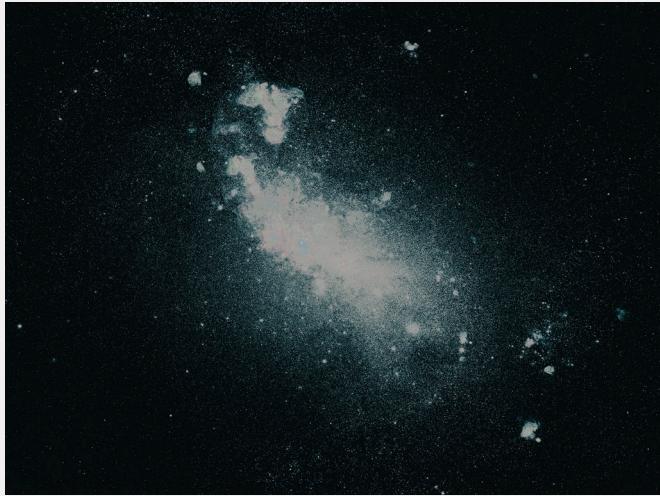


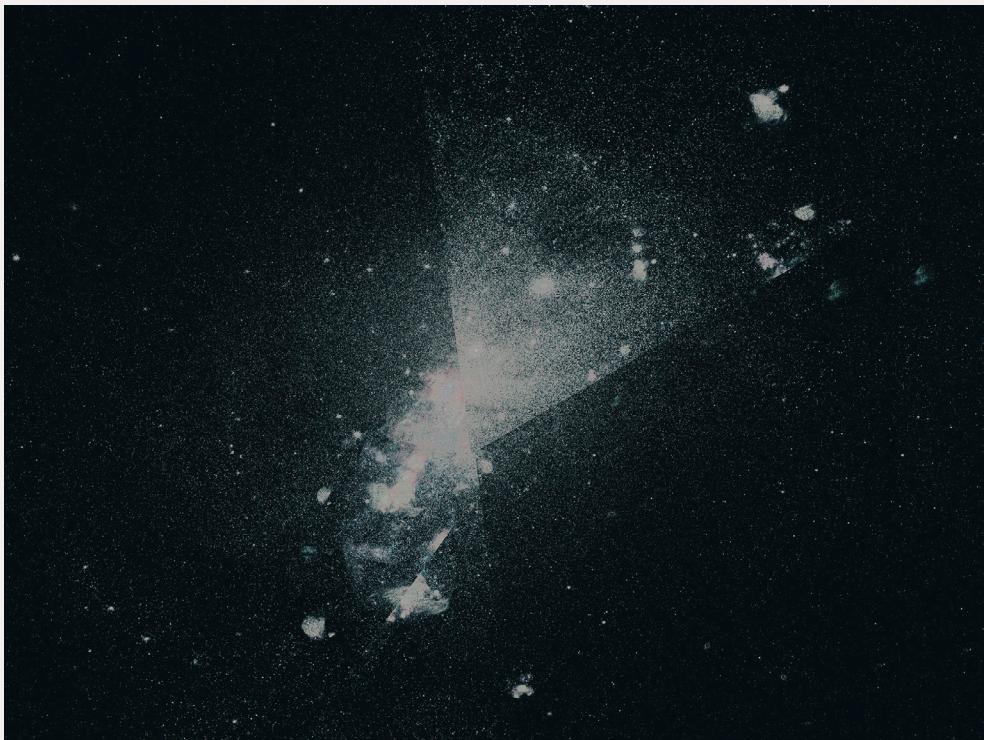








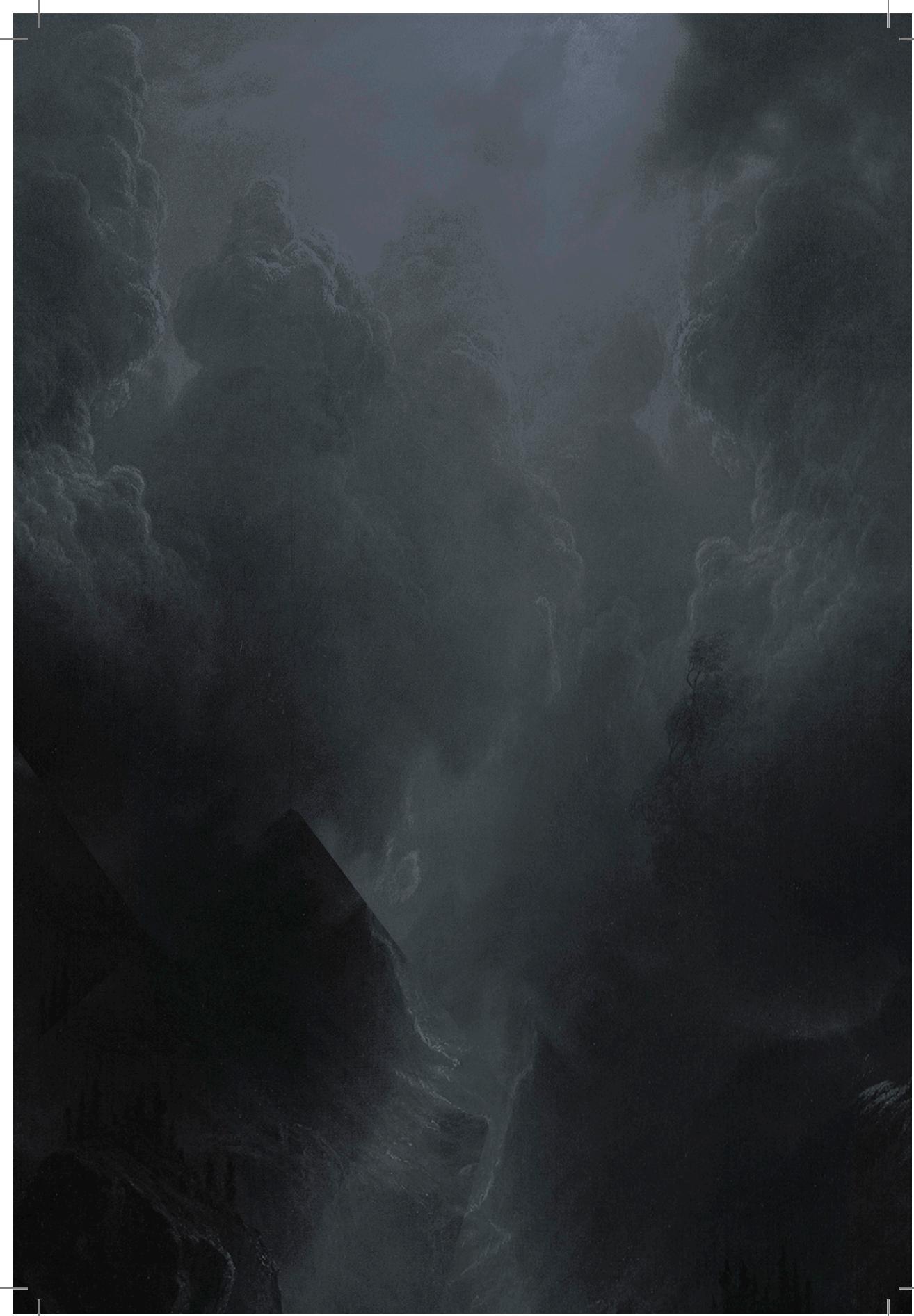




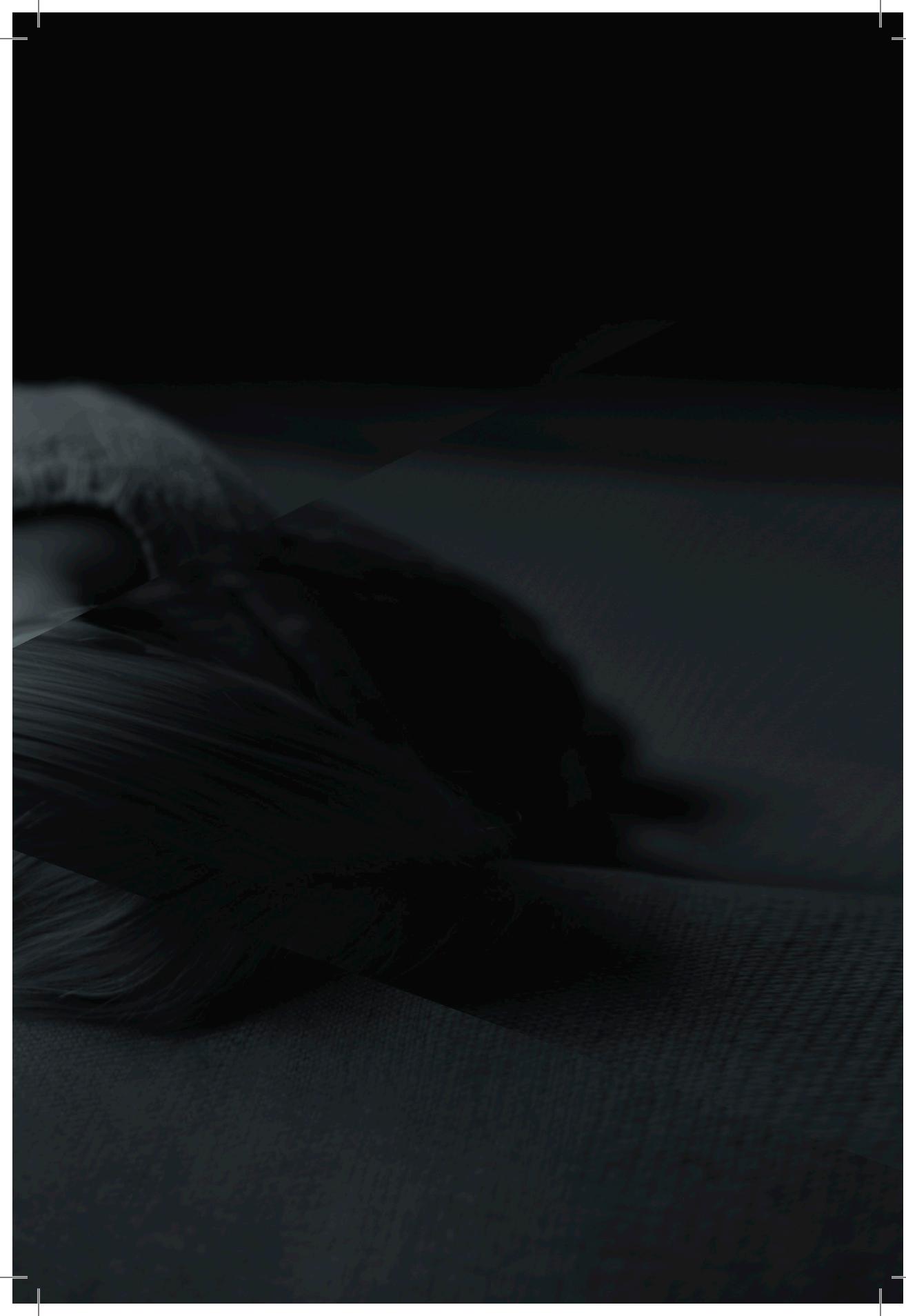


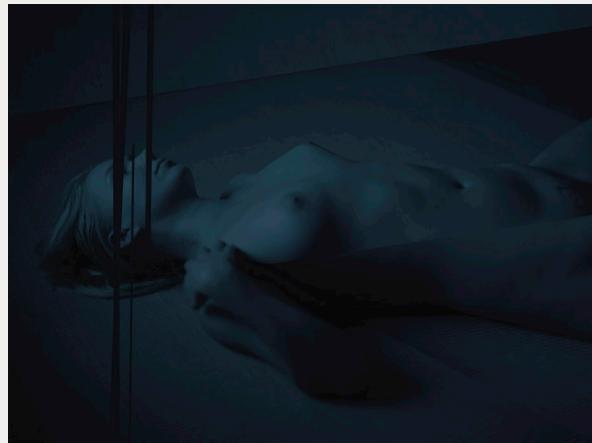


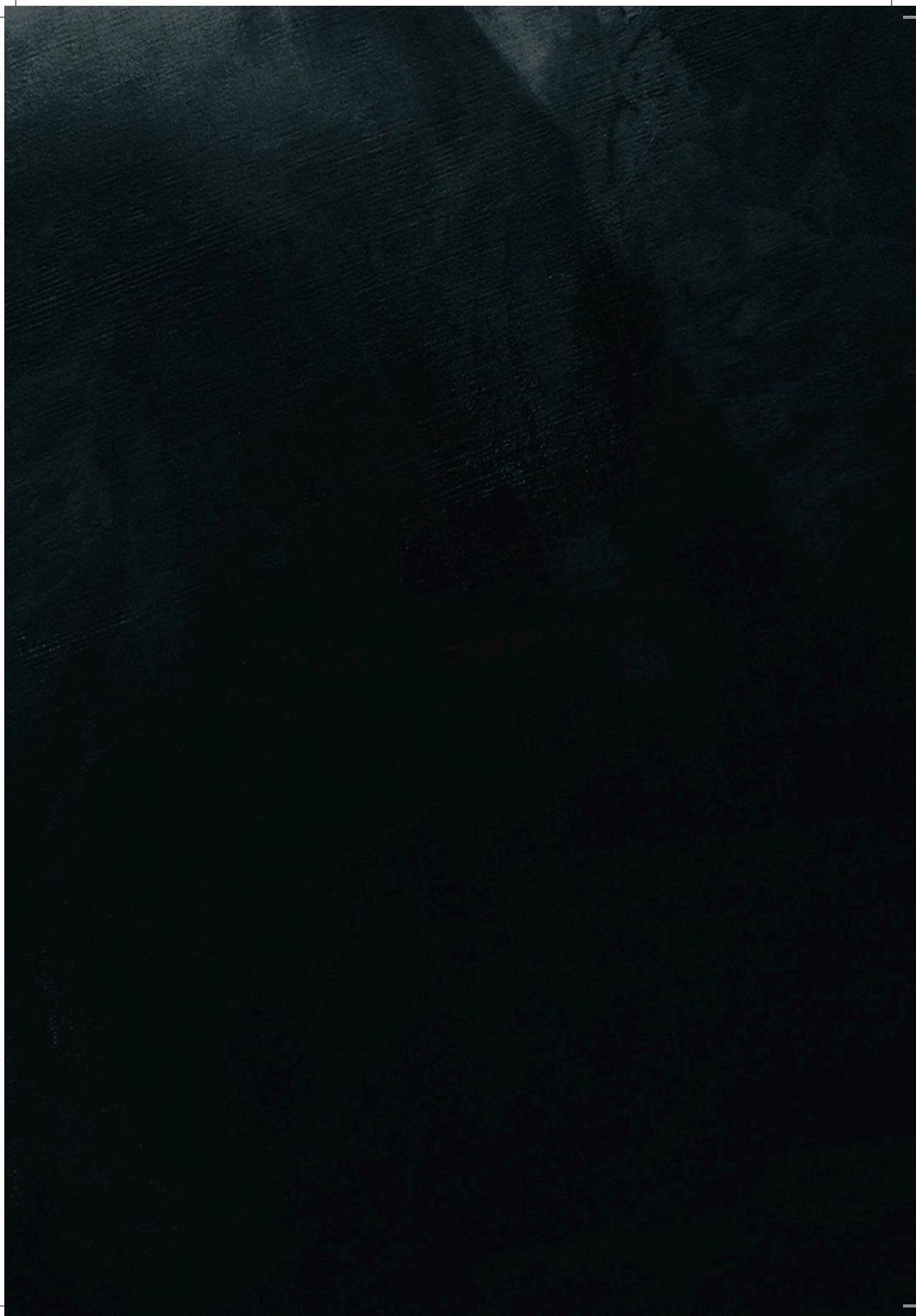


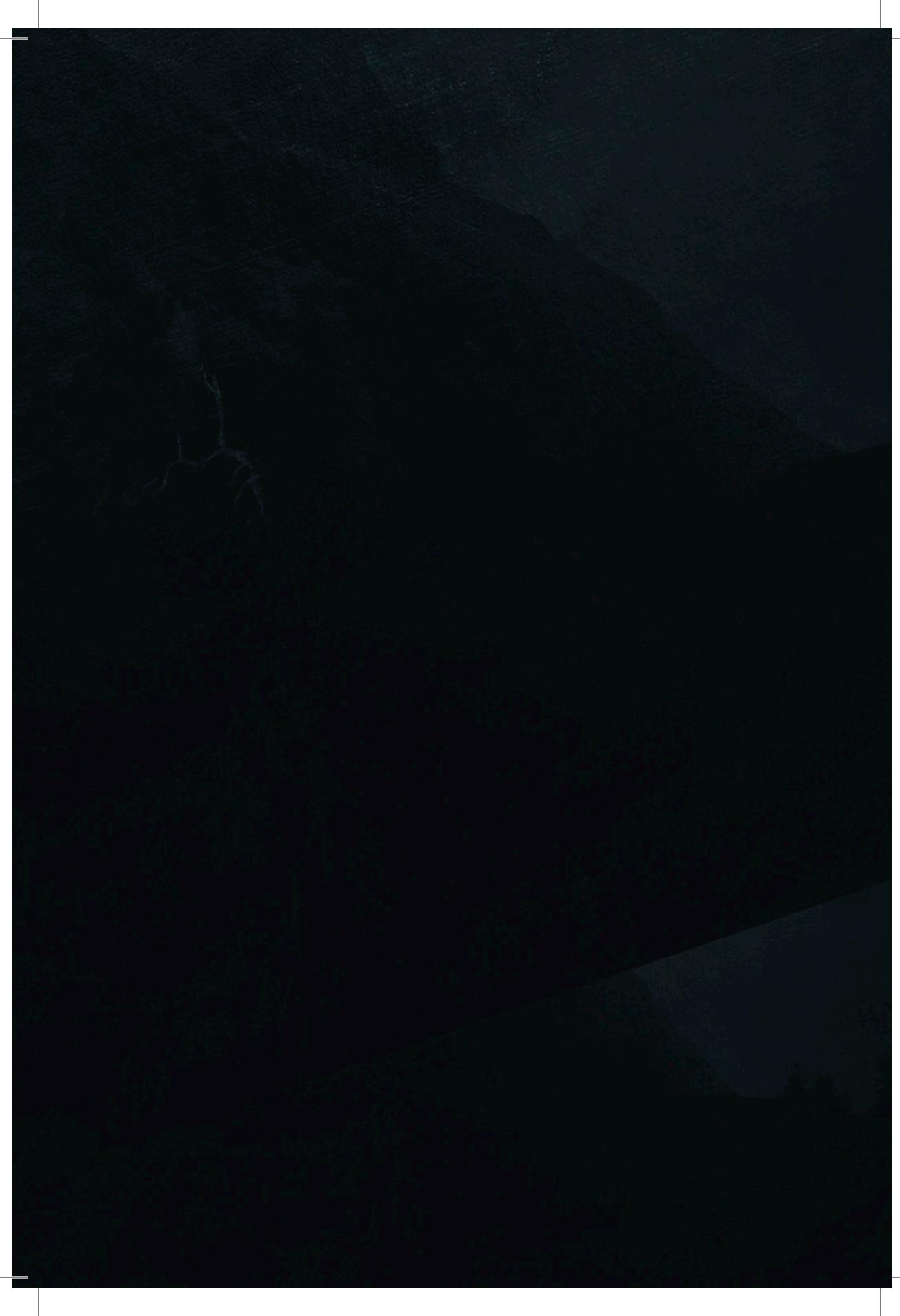


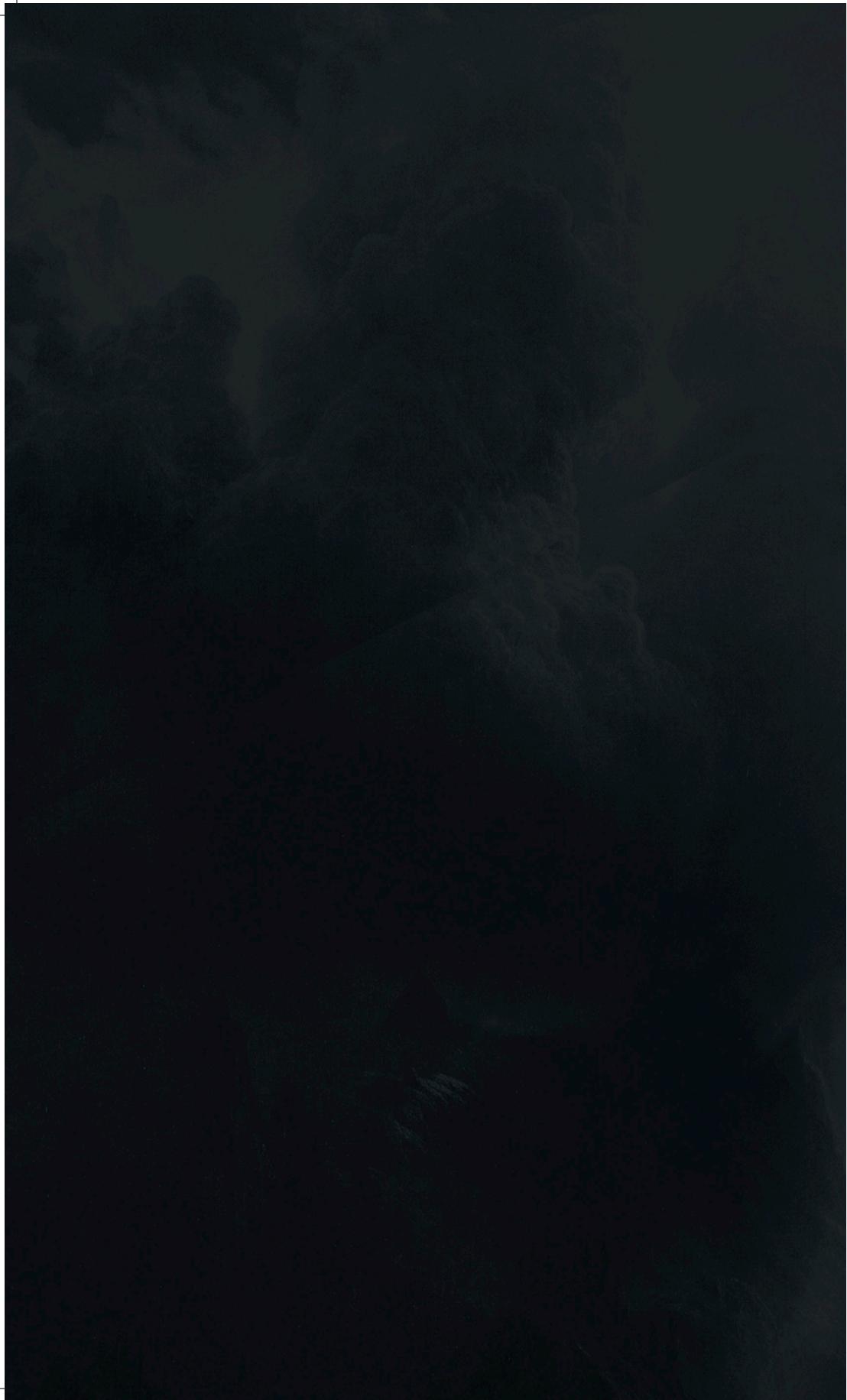












O Premio Galicia de Fotografía Contemporánea consolídase nesta súa quinta edición como plataforma para dar visibilidade ás novas inquedanzas e descubertas das miradas artísticas actuais, mediante o incentivo de propostas de carácter visual, necesariamente talentosas e audaces.

O espazo que este certame crea en Galicia, a partir do traballo de máis de tres décadas do Outono Fotográfico, amplía os límites do pensamento e a reflexión arredor da sociedade, abrindo portas a través dunha ferramenta: a fotografía contemporánea.

Nesta edición de 2017, Alfonso Almendros, autor de varios traballos de corte íntimo e filosófico, faise acreedor do premio cunha obra centrada en varios ámbitos temáticos nos que medo e desexo, amor e desamor, dor e desesperación se van sumando para crear historias e configurar pequenos relatos autobiográficos.

Almendros reescribe en *To name a mountain* a viaxe que emprendeu o paisaxista Albert Bierstadt en 1863 a través das Montañas Rochosas co seu amigo Fitz Hugh Ludlow. Bierstadt transformou a viaxe en libro para equiparar a dificultade en chegar ao cumio co amor imposible pola muller do seu amigo. Con esa base, o fotógrafo premiado cóntanos a súa propia historia, con recursos plásticos que renden homenaxe ao medio, demostrando a paixón do autor pola fotografía. Parabéns pola calidade excepcional destas imaxes e o que espertan en quen as contempla.

Desde a Xunta de Galicia estamos moi honrados de participar neste proxecto que se fai imprescindible para o presente e o futuro das expresións artísticas contemporáneas na nosa terra e queremos felicitar ao equipo que o fai posible, así como ao goberno provincial pola súa colaboración.

Román Rodríguez González
Conselleiro de Cultura, Educación e O.U. | Xunta de Galicia

<p>XURADO JURY 2017</p> <p>Eduardo Neves Professora da Escola Superior Artística do Porto (Portugal), Curadora independente e escritora</p> <p>Patrícia Veloso Directora do festival Encuentros de Agosto (Fortaleza, Brasil), Galerista na Imagem Brasil e Editora en Terra da Luz Editorial</p> <p>Lola Mac Dougall Directora Artística da Jaipur Photo, Directora da Gaa Photo e Editora da Punctum Magazine</p> <p>Vítor Nieves Curador do Outono Fotográfico, Coordinador do Premio Galicia de Fotografía Contemporánea e Galerista en Lab_In</p>	<p>Hosé Lois Vázquez Director do festival Outono Fotográfico, editor cofundador da editorial Difusora de Letras, Artes e Ideas e fotógrafo</p> <p>Armando García Ferreiro Licenciado en Belas Artes (Universidade Complutense, Madrid). Professor titular da especialidade de Fotografia da Escola de Arte e Superior de Deseño de Ourense</p> <p>Encarna Lago Xerente da Rede Museística de Lugo</p> <p>Manú Gallego Asociación Proyecto Benito Losada Secretaria</p>
---	--

EXPOSICIÓN EXHIBITION	
<p>Patrocinio Sponsor</p> <p>Xunta de Galicia ConSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA SECRETARÍA XERAL DE CULTURA</p> <p>Deputación Provincial de Lugo ÁREA DE CULTURA E TURISMO</p> <p>Curador Curator</p> <p>Vítor Nieves</p> <p>Texto Text</p> <p>Alfonso Almendros</p> <p>Traducción a inglés English translation</p> <p>Alicia V. Carpenter</p>	<p>Positivado Printing</p> <p>Lab_in Centro de producción digital [Vigo] labinartemultiple.com Impresión con tintas pigmentadas Printing with pigmented inks Epson Ultrachrome HDX Papeles Papers Canon Infinity Baryta Prestige 315 g/m² e1 and Magna Solvent Satin de 200 g/m²</p> <p>Enmarcado Framed</p> <p>Molduras Etiriz [Ourense] Molduras acabado en concheira Walnut moulding finish</p> <p>Montaxe Staging</p> <p>Festival Outono Fotográfico</p>

LIBRO BOOK	
<p>Patrocinio Sponsor</p> <p>Xunta de Galicia ConSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA SECRETARÍA XERAL DE CULTURA</p> <p>Deputación Provincial de Lugo ÁREA DE CULTURA E TURISMO</p> <p>Fotografía Photography</p> <p>Alfonso Almendros www.alfonsoalmendros.com Alfonso Almendros Román Rodríguez González Pilar García Porto</p> <p>Edición Edition</p> <p>Xosé Lois Vázquez Difusora de Letras, Artes e Ideas www.difusora.org</p>	<p>Colección Collection</p> <p>Outono Fotográfico, nº8 www.outonofotografico.com</p> <p>Diseño Design</p> <p>disigna edenia s [Coa asistencia de With the assistance of Vítor Nieves]</p> <p>Imprime Print</p> <p>Gráficas Rodi [Ourense]</p> <p>ISBN</p> <p>978-84-92958-44-3</p> <p>Depósito legal</p> <p>OU28-2018</p> <p>O das fotografías, o seu autor O das fotografías, its author</p> <p>O dos textos as/ás autoras/es O dos textos, their authors</p>

The price "Galicia" of Contemporary Photography is consolidated in this fifth edition as a platform to give visibility to the new concerns and discoveries of the current artistic gazes, through the incentive of visual proposals, necessarily talented and audacious. The space that this event generates in Galicia, through the work of more than three decades of "Outono Fotográfico", extends the limits of thought and reflection around society, opening doors through a tool: contemporary photography. In this edition of 2017, Alfonso Almendros, author of several intimate and philosophical works, wins the price with a work focused on various thematic areas in which fear and desire, love and indifference, pain and despair are added to create stories and little autobiographical stories.

Almendros rewrites in *To name a mountain* the journey undertaken by the landscaper Albert Bierstadt in 1863 through the Rocky Mountains with his friend Fitz Hugh Ludlow. Bierstadt transformed the trip into a book to equate the difficulty of reaching the peak with the impossible love of his friend's wife. With that basis, the award-winning photographer tells us his own story, with plastic resources that pay homage to the environment, showing the author's passion for photography. Congratulations on the exceptional quality of these images and what they inspire to those who contemplate them.

From the Government of Galicia we are very honoured to participate in this project that becomes essential for the present and the future of contemporary artistic expressions in our land and we want to congratulate the team that makes it possible, as well as the provincial government for its collaboration.

Román Rodríguez González
Minister of Culture, Education and O.U.
Galician Government

For us, in the County Council of Lugo, collaborating and promoting unique exhibitions as the prizewinner of the 5th price "Galicia" of Contemporary Photography is an incalculable reward. We see in it the sense that a public institution like ours must have in its support to artistic expressions that gives us meaning, reflection and emotion, qualities necessary for our development as a society.

The work of Alfonso Almendros came to us with an unstoppable force. The photographer from Alicante (Spain) presents a visual philosophical essay that goes beyond the interpretation of the painting *A Storm in the Rocky Mountains, Mt Rosalie* by Albert Bierstadt. In it he captures the emotional history, the main and abstract concept of the German-American luminist's painting. The story with which the painter gives name to the mountain located in the Rockies, baptising it as Rosalie, just like the wife of his companion of expedition.

Almendros takes inspiration on the painting and plays with the gloomy brightness, extracts the pallor from the mist by finding it in the sea foam, in the body, in the accent. Handling the technique he shows the impact on the individual of the landscape to represent the concept of immensity, of the measureless. The abstract and intangible as the main concept, the almost tormented emotion of belonging. The abstract candle of love reflected in the concrete and palpable majesty of the mountain. The treatment of the composition, the colour or the developing of the image leaves us just the idea, naked and direct, in each photograph and in the ensemble. A story of the inner odyssey composed by the feelings of Bierstadt fused with the physical trip through the immensity of the Rockies. Not only that, Alfonso Almendros transfers this unique emotional deception to the heart of each spectator, of each of us, showing it without any specific physical expression, as a pure feeling.

Pilar García Porto
Culture Deputy | County Council of Lugo

Para nós, na Deputación de Lugo, colaborar e fomentar mostras únicas como a resultante deste “V Premio Galicia de Fotografía Contemporánea” é unha recompensa incalculable. Vemos nela o sentido que unha institución pública, como a nosa, debe de ter no seu apoio á expresión artística que nos dota de sentido, reflexión e emoción, calidades necesarias para o noso desenvolvemento como sociedade.

O traballo de Alfonso Almendros chegou a nós cunha forza imparable. O fotógrafo alacantino presenta un ensaio filosófico visual que vai más aló da interpretación do cadro *A Storm in the Rocky Mountains, Mt Rosalie* de Albert Bierstadt. Nel capta a historia emocional, o concepto principal e abstracto da pintura do luminista xermano-americano. A historia coa que o pintor lle dá nome á montaña situada nas Rochosas, bautizánda como Rosalie, igual que a esposa do seu compaño de expedición.

Partindo do cadro, Almendros xoga coa lóbrega luminosidade, extrae a palidez da brétema atopándoa na escuma do mar, no corpo, no aceno. Manexando a técnica móstranos o impacto no individuo da paisaxe como representación do concepto de inmensidate, de inabarcabilidade. O abstracto e intanxible como o principal, a emoción case atormentada da pertenza. A arela abstracta do amor reflectida na concreta e palpable grandeza da montaña.

O tratamento da composición, da cor ou da positivación da imaxe déixanos a idea soa, núa e directa, tanto en cada unha das fotografías coma no conxunto que forman. Un relato da odisea interior composta polos sentimentos de Bierstadt fundida coa viaxe física pola inmensidate das Montañas Rochosas. Non só iso, Alfonso Almendros traslada ese único degoiro emocional ao corazón mesmo de cada espectador, de cada un de nós, mostrándoo fóra de calquera expresión física concreta, como sentimento puro.

Pilar García Porto
Deputada de Cultura | Deputación de Lugo

TO NAME A MOUNTAIN

In the spring of 1863, the landscaper Albert Bierstadt undertook his second trip through the Rocky Mountains with his friend Fitz Hugh Ludlow, the writer.

The history tells that during the trip the painter was astonished before the sight of a huge mountain. Immediately, he made a sketch where a dark and grey storm crosses an imaginary horizon of enlarged peaks. Bierstadt titled his work *A storm in the Rocky Mountains, Mount Rosalie* in honour of the wife of his companion in the expedition. The resulting work was understood as a representation of the emotional torment of Bierstadt at the time, and the mountain, without name to date, became Mount Rosalie in honour of the woman Bierstadt secretly loved.

The vast majority of critics thought that Mount Rosalie was impossibly high. The painting and the work of Bierstadt seem to talk about desire but always through the excess and the transgression of a reality that was only suggestive for the artist as it was directed by his imagination. His conception of beauty oscillated between the sublime exaltation of his emotions and the calculated effectiveness of the forms. Both contradictory notions though, is it not a boldness and a frustration in equal parts to try to reach a high summit? Despite this, the act of naming a mountain is a fact loaded with poetry. It tells us about the desire for possession and permanence. It reminds us, through creation, the memory of those we love.

Alfonso Almendros